



# *Ambasciata d'Italia*

## *Singapore*

### CONTRATTO DI SPONSORIZZAZIONE

#### *SPONSORSHIP CONTRACT*

Il giorno \_\_\_\_\_ 2023, l'Ambasciata d'Italia a Singapore, rappresentata dall'Ambasciatore Mario Andrea Vattani (di seguito indicata come "l'Ambasciata"), e la Ditta \_\_\_\_\_, rappresentata dal Sig. \_\_\_\_\_ (di seguito indicata come "Lo Sponsor"), a seguito dell'offerta di partecipazione della Ditta alla sponsorizzazione delle iniziative culturali e/o promozionali organizzate dall'Ambasciata nell'anno 2023,

*On \_\_\_\_\_ 2023 the Embassy of Italy in Singapore, represented by the Ambassador Mario Andrea Vattani (hence referred to as "The Embassy") and the Company \_\_\_\_\_, represented by Mr. \_\_\_\_\_ (hence referred to as "The Sponsor"), following the offer from the Company to participate in sponsoring the cultural and/or promotional initiatives organized by the Embassy during the year 2023,*

hanno convenuto e stipulato quanto segue:

*have agreed as follows:*

#### ARTICOLO 1

##### *ARTICLE 1*

The Embassy intende organizzare iniziative culturali e/o promozionali nell'anno 2023.

*The Embassy intends to organize cultural and/or promotional initiatives during the year 2023.*

#### ARTICOLO 2

##### *ARTICLE 2*

Lo Sponsor, come da bando n. \_\_\_\_\_ pubblicato sul sito dell'Ambasciata in data \_\_\_\_\_ febbraio 2023, accetta di contribuire alle suddette iniziative con la seguente fornitura di beni e/o servizi: \_\_\_\_\_

*The Sponsor, as per the Public Advertisement no. \_\_\_\_\_ published on the Embassy's website on \_\_\_\_\_<sup>th</sup> February 2023, accepts to support the above-mentioned initiatives by providing the following goods and/or services: \_\_\_\_\_*

### ARTICOLO 3

#### ARTICLE 3

L'Ambasciata inserirà il logo dello Sponsor negli inviti agli eventi e nei pannelli (roll-up) realizzati nelle varie occasioni. Il nome dello Sponsor sarà citato nei comunicati stampa emessi dall'Ambasciata. Il logo dello Sponsor sarà inoltre proiettato sugli schermi, ove disponibili.

*The Embassy will insert the logo of the Sponsor on the invitation cards to the events and onto the boards (roll-up) prepared on the occasions. The Sponsor's name will be mentioned in the Embassy's press releases. The logo of the Sponsor will also be projected onto the screens, if available.*

### ARTICOLO 4

#### ARTICLE 4

Qualsiasi variazione al presente contratto potrà essere apportata unicamente per iscritto tramite ulteriore accordo debitamente firmato dalle Parti.

*Any changes to this contract can only be made in writing and have to be agreed and duly signed by both Parties.*

### ARTICOLO 5

#### ARTICLE 5

Il presente contratto potrà essere annullato in qualsiasi momento dall'Ambasciata, senza condizioni o limitazioni, qualora esigenze di politica estera lo rendano necessario, con comunicazione scritta ed effetto immediato. Lo Sponsor avrà unicamente diritto alla restituzione di quanto già prestato, senza indennizzi di sorta.

*This contract can be terminated in any moment by the Embassy, without conditions or limitations, if required by any foreign policy reasons, with a written communication and immediate effect. The Sponsor will only be entitled to the return of what already given, without any compensations whatsoever.*

### ARTICOLO 6

#### ARTICLE 6

Ogni eventuale controversia tra le Parti che non possa essere definita per mezzo di un amichevole tentativo di conciliazione sarà deferita alla giurisdizione del Foro di Roma, Italia.

*In case of disagreement between the Parties that cannot be settled amicably, the Court of Rome, Italy, will be competent.*

### ARTICOLO 7

#### ARTICLE 7

Il presente contratto è immediatamente impegnativo per l'Ambasciata e per lo Sponsor.

*This contract comes into effect immediately for the Embassy and for the Sponsor.*

Singapore,

Per l'Ambasciata/For the Embassy,

Per lo Sponsor/For the Sponsor,